

UMOWA

zawarta w dniu 09.01.2023 roku pomiędzy:

Gminą Kędzierzyn – Koźle – nabywcą, ul. Grzegorza Piramowicza 32, 47 – 200 Kędzierzyn – Koźle, NIP: 749 20 55 601; Środowiskowym Domem Samopomocy „Promyczek” - odbiorcą / płatnikiem ul. Piotra Skargi 11, 47 – 224 Kędzierzyn – Koźle, reprezentowanym przez:

Annę Brągiel – Dyrektora (Zamawiający)

a

Polskim Związkiem Głuchych Oddziałem Opolskim z siedzibą w Opolu, ul. 1 Maja 21, 45-068 Opole

reprezentowanym przez

Jarosława Duszaka – Wiceprezesa Zarządu

Alicję Krukowska – Sekretarza Zarządu

zwanym dalej Zleceniobiorcą.

Mając na uwadze wynikającą z ustawy z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikacji (Dz. U. z 2011 r., nr 209, poz. 1243) realizację obowiązku obsługi osób uprawnionych w kontaktach z organami administracji publicznej poprzez zapewnienie możliwości korzystania przez osoby uprawnione z pomocy tłumacza języka migowego lub tłumacza przewodnika, strony umowy postanawiają co następuje:

§ 1

1. Zleceniodawca zleca a Zleceniobiorca zobowiązuje się do świadczenia usługi tłumacza języka migowego w zakresie PJM, SJM polegającej na udzieleniu pomocy osobom z dysfunkcją słuchu podczas załatwiania spraw w Środowiskowym Domu Samopomocy „Promyczek” ul. Piotra Skargi 11, 47-224 Kędzierzyn- Koźle i pozwalającej na umożliwienie komunikowania się osobom doświadczającym trwale lub okresowo trudności w komunikowaniu się.
2. Zleceniobiorca każdorazowo wykona usługę, o której mowa w ust.1 w siedzibie Zleceniodawcy oraz w godzinach jego pracy lub miejscu wskazanym przez Zleceniodawcę.
3. W celu zrealizowania usługi, o której mowa w ust.1, Zleceniobiorca skieruje do Zleceniodawcy tłumacza języka migowego wybranego do wykonania usługi przez Zleceniodawcę.
4. Usługa tłumaczenia w zakresie PJM i SJM także może być świadczona on-line za pomocą wideokomunikatorów Whatsapp lub Skype.
5. Numer telefonu dla wideokomunikatora Whatsapp: **782 115 757**; nazwa dla wideokomunikatora Skype: **PZG Opole**.

§ 2

Strony ustalają następujące warunki realizacji zlecenia:

1. Zamówienie usługi tłumacza języka migowego wymaga formy pisemnej, podpisanej przez osobę upoważnioną przez Zleceniodawcę. Niniejsze zamówienie Zleceniodawca przekaże do Zleceniobiorcy tj.: Oddziału Opolskiego PZG faksem na numer 77 454 35 87 lub drogą elektroniczną na adres e-mail: biuro@pzgopole.pl.
2. Czas pracy tłumacza języka migowego rozpoczyna się od wskazanej w wezwaniu godziny. Potwierdzenia czasu tłumaczenia dokonuje pracownik Zleceniodawcy w Karcie czasu pracy tłumacza języka migowego - stanowiącej załącznik nr 1 do niniejszej umowy), w którym wskazana zostanie godzina rozpoczęcia realizacji usługi (zgodna z wezwaniem) i godzina jej zakończenia. Czas wskazany na potwierdzeniu jest podstawą wyliczenia kosztu usługi tłumaczenia. Do rachunku/faktury dołączona zostanie „Karta pracy tłumacza języka migowego”.
3. Zleceniodawca zostanie obciążony kosztami dojazdu tłumacza języka migowego w przypadku, gdy tłumacz języka migowego stawi się zgodnie z wezwaniem, a usługa nie będzie możliwa do wykonania z przyczyn leżących po jego stronie.
4. Tłumaczem języka migowego oddelegowanym z ramienia Oddziału Opolskiego PZG będzie zawsze osoba posiadająca uprawnienia potwierdzone certyfikatem Polskiego Związku Głuchych oraz wpisana na listę tłumaczy prowadzoną przez Opolski Urząd Wojewódzki.

§ 3

Tłumacz języka migowego realizujący świadczenie objęte niniejszą umową obowiązany jest zachować w tajemnicy informacje związane z osobą uprawnioną, w stosunku do której świadczona jest pomoc w komunikowaniu się.

§ 4

1. Za każdorazowe wykonanie usługi określonej w § 1, Zleceniobiorcy przysługuje wynagrodzenie w wysokości 22,50 zł brutto (słownie: dwadzieścia dwa zł 50/100 gr) za każdy rozpoczęty kwadrans tłumaczenia.
2. W przypadku zlecenia tłumaczenia poza miastem Opolem, zleceniodawca pokrywa również koszty dojazdu samochodem osobowym tłumacza na miejsce tłumaczenia według stawek zgodnych z rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z 25 marca 2002 r. W sprawie warunków ustalania oraz sposobu dokonywania zwrotu kosztów używania do celów służbowych samochodów osobowych, motocykli i motorowerów nie będących własnością pracodawcy (Dz.U. Nr 27, poz. 271 ze zm.) - na trasie Opole – miejsce wskazane przez Zleceniodawcę - Opole. Koszt dojazdu wyszczególniony na rachunku za wykonanie usługi wystawionym przez Zleceniobiorcę.
3. Wynagrodzenie płatne będzie przez Zleceniodawcę przelewem na konto Zleceniobiorcy wskazane na rachunku w terminie do 7 dni od dnia jego otrzymania.
4. Rachunek dla Zleceniodawcy będzie wystawiany na podstawie „Karty czasu pracy tłumacza języka migowego” (załącznik nr 1).
5. Dane do faktury:

NABYWCA: Gmina Kędzierzyn-Koźle, ul. Grzegorza Piramowicza 32, 47-200 Kędzierzyn-Koźle, NIP; 749 20 55 601

ODBIORCA: Środowiskowy Dom Samopomocy 'Promyczek', ul. Piotra Skargi 11, 47-224 Kędzierzyn-Koźle



POLSKI ZWIĄZEK GŁUCHYCH
ODDZIAŁ OPOLSKI
ul. 1 Maja 21; 45-068 Opole
tel./faks: 77 454 35 87; e-mail: biuro@pzigopole.pl

KARTA CZASU PRACY TŁUMACZA JĘZYKA MIGOWEGO

Środowiskowy Dom Samopomocy Promyczek

imię i nazwisko tłumacza języka migowego:

Miejsce wykonywania usługi

Adres:

W dniu zostało wykonane tłumaczenie z języka polskiego na
język migowy i z języka migowego na język polski.

Godzina rozpoczęcia tłumaczenia:

Godzina zakończenia tłumaczenia:

Czas pracy tłumacza (w pełnych kwadransach).

Potwierdzenie wykonania tłumaczenia:

.....

(Podpis i pieczęć pracownika ŚDS)